

文言尺牘示范

总策划 李德海

主编 程显生 王葆华

审订 郭焕芳

齐鲁书社出版



鲁新登字 07 号

文言尺牍示范

程显生等 编著

齐鲁书社出版发行

(济南经九路胜利大街)

牟平县福利印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 13 印张 261 千字

1994 年 9 月第 1 版 1994 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—20000

ISBN 7-5333-0435-7

I·151 定价:11.80 元

序 言

(一)

《文言尺牍示范》是著名农民企业家李德海策划编辑的一本好书。老李行伍出身，幼时没上过几年学。复员回乡后，也没得机会再去读书。凭着这一湾子水，如今竟热心起文言尺牍来，猛一听似乎是件怪事。其实，稍微了解一下便不难看出，其动因确实是来自改革开放的实践。

牟平明珠总行成了全国农村首富之一后，四面八方交往越来越多。老李于处理信中发现，来自港、澳、台地区及东南亚诸国的信多用文言，内容言简意赅，形式十分讲究。于是意识到“要跟外面做生意，也得攻攻这玩意儿！”

认了这个道儿，也就上了这个劲儿。此后每逢外出，老李总是十分留心搜集旧尺牍。买了他就钻研，给华侨复信时也便模仿写。几年功夫，各种旧尺牍攒了一大摞；老李的信竟也收到了令外方“高看一眼”的效果。“农民中专开尺牍课！”“明珠总行的各级干部职工都要学点尺牍！”决心下定了，编印自己的尺牍范本也便成了客观要求。

(二)

一口气读完了他们抱来的书稿，听了本书主编——明珠总行党委副书记、总经理程显生的介绍，我感动了。

不禁由衷地敬佩今日中国农民于实践中廓开的眼界。用民族传统文化提高自身文化素质，实质是在向传统文化要效益。为他们帮点忙，把书好好的出出来，实在是责无旁贷。他们邀我写序，我便就势主动承担了为之充实、完善书稿的责任，以示支持。

(三)

基于其向初、中等文化水平的农民普及文言尺牍知识的初衷，原书稿采取着眼于各类尺牍表现形式的选文原则。每则按原文、注释、语译、简评的体例编写。总体上是尺牍习作“示范”的样子。不足的是选文在内容、分量方面示范性不够。经研究，充实了一点古人名牋和近现代名人名篇及大题材短札，以既使读者得以了解尺牍具备应用功能的同时尚有散文特色；又启示人们明白对于现代内容语体文表现形式仍有其生命力。

另外，发现《书信礼貌文雅用语大全》一书中有关文言书信的开首语、结束语、祝颂语、落款谦词等语言资料可供初学者参考，遂摘编附录于后。兹声明，以示致谢。

郭焕芳

一九九三年秋日于泉城

策划说明

我两次入校，加起来是九个月初级小学。所以，别指望能够说得明些什么。仅仅简述一下策划《文言尺牍示范》动机之萌发，算是对读者有个交代。

长期很头痛的一件事，是每天要处理十几封复信，尤其出差返里，往往信函成堆。不看不行，一看，连篇累牍的废话叫人神烦意乱。有用之言多亦少；无用之言少亦多。对那种叫人欲看神烦，欲却不恭的信，我真是无可奈何。

改革开放，华侨、外商函复频繁。看人家的信则不然。言简意赅，谦恭有礼，相形之下，有的竟教人感愧汗颜。于是，我想到学学尺牍，并拟让本行的学校和职工、干部都学一点，遗憾的是书店没有这种书。一次差旅北京路过天津，在古市上发现古旧书店有各种类的文言尺牍，故不惜重金一并是购。珍贵之物，晚了也是珍贵的。这不仅如了我要钻钻它的愿，也为策划编写尺牍教材垫了底。

我的动机说不太清，但目的很明确，那就是我们不管是谁都要少写和不写废话。废话是传播野蛮，野蛮就伤害人，浪费自己的时间是自得不学无术之果，伤害他人是万不应该。他人是无辜的，无辜之人不应该受到伤害。

农民李德海谨书

1993. 11. 15

烟台市牟平县明珠总行信笺

经过天津在街上发现旧时还有
许多类的正牌，故不特节省，一并约。
因为正牌之物，它也是正牌。

我的动机是不专一，目的
很明确，那还是我们不管是谁
都和写和不可发信。发信是
传播野电，野电就伤害人，很
费自己的时间还自得不当无礼之果
伤害别人是不应该，他人是无辜的
无辜之人不应该受此伤害。

目 录

家庭亲族类

子稟母	3
孙稟祖父母在外家情况	5
祖谕孙	7
夫寄妻	9
妻答夫	11
稟报学校情形	13
戒子不可浪费	16
戒子读书明理勤俭自持	18
与侄询营业状况	21
致表侄商捐慈善经费	23

祝颂庆贺类

贺新居落成	29
谢贺新居	32
贺迁居	34
贺开肆	37
贺开店兼荐友	40
贺营业开张	42
贺学者荣寿	44
贺友父寿	46
贺友寿	49

贺生子	51
贺生女	53
贺友新婚	55
贺娶媳	58

恳托荐聘类

恳友荐事	63
答荐事可成	66
促友早日来局	69
报病请假	71
介绍律师	73
介绍同学参观学校	75
推荐商店司帐	78
推荐商店伙友	80
推荐并愿切实担保	83
介绍谒见	85
答荐友	88
荐西席	90

馈赠唁慰类

馈人食品	95
唁人父丧(一)	97
唁人父丧(二)	100
唁人母丧	102
慰问被盗	104
慰问苦	106
悼念诸亡友	108

通候约邀类

通候约谈抗战事	115
约谈联合抗战	117

邀名士赴京商国是.....	119
问候友人.....	121
问候新交.....	123
邀人私宴.....	125
邀友晤叙.....	128
久别问候.....	130
酒后道歉.....	132
问候同业.....	134
问候并表达进见意愿.....	137
函告邻家失火原因.....	140
报告秋收.....	143
抵家达友.....	145
答允辞却类	
答允作调人.....	149
答允担保.....	151
允为谋事.....	153
允人辞职.....	155
答允担任校务.....	158
谢友照拂.....	161
谢友规戒.....	163
复谢荐事.....	166
留别道歉.....	168
辞却通挪.....	170
辞代解纠纷.....	172
辞商店延致.....	174
辞约雅游.....	176
却赴宴.....	178
答允建议,辞却请求.....	180

陈情辞却征召	182
诤责劝勉类	
问失约	189
劝友勤学	191
劝夫妇偕好	193
规友宜尽职务	195
规友宜早起	197
诤问无信	199
劝戒赌	201
劝人早归	203
劝勿迷信	206
劝奋发自勉	209
劝降	213
勉为和平统一祖国计	218
借贷索还类	
向友借银	227
奉商展期还款	230
责欠	233
致友催借	235
致友再借	237
致友人索债并责其诱约延宕	240
催索欠款	242
告贷	244
论事婉辩类	
述发展商业宜利用广告	249
赞家庭教育	251
研究装饰	253
驳诬	255

辨误.....	257
论时局.....	259
谈待人.....	262

商务市情类

声明膺货冒牌.....	271
托调查海外贸易情形.....	273
托调查市情.....	275
托调查某店情况.....	277
托建立通汇关系.....	279
报告米价.....	282
报告市情.....	284
报告减价销货.....	286
邀友人处理拆股.....	288
报告店情.....	291
问典房屋.....	293
促速销货.....	295
介绍友人调查商埠现状.....	297

商贸交易类

约合资经营商业.....	301
劝创办银行.....	303
劝购某公司股票.....	305
问某公司股票价目.....	307
请邮汇货款.....	309
托出租招牌.....	311
托抵押借款.....	313
定货.....	315
催货(一).....	317
催货(二).....	319

发货.....	321
换货.....	323
退货.....	325

便条短札类

便条	329
-----------------	-----

借钱.....	329
还钱.....	330
收钱.....	331
送物.....	331
受物.....	332
借物.....	333
邀友.....	333
约谈.....	334
留字.....	335
招饮.....	336
辞宴.....	337

短札	338
-----------------	-----

慰问.....	338
答慰问.....	339
却礼.....	340
答却礼.....	341
荐引.....	342
约期.....	342
辞行.....	343
延请.....	344
询问运价.....	345
报告涨价.....	346
托运货.....	347

催寄货款	348
邀饮	349
答邀饮	350
附录一、文言尺牘的源流	353
附录二、文言尺牘的格式	355
(一)称谓	355
(二)开头语	356
(三)正文	356
(四)结束语	357
(五)落款	357
(六)信封	358
附录三、文言尺牘的用语	361
(一)称谓语	361
(二)提称敬语	366
(三)叙旧语	371
(四)思慕语	372
(五)恭维语	373
(六)启事语	374
(七)常用开首语	374
(八)常用结束语	381
(九)常用祝颂语	388
(十)具名语	398

家庭亲族类



子 稟 母

[原文]

母亲大人^①膝下^②：谨稟者^③，自离

膝下，朝夕^④驰思^⑤。昨得

手谕^⑥，敬悉^⑦

大人玉体^⑧万安^⑨，不胜^⑩欣慰。儿敬遵

慈命^⑪，凡事小心谨慎，决不效尤^⑫时习^⑬，望勿远
虑^⑭。伏祈^⑮

珍重加餐^⑯，以慰儿念。肃此^⑰敬复。附寄^⑱零物^⑲，望
照单查收^⑳。恭叩^㉑

金安^㉒，不一^㉓。

[注释]

①大人：对尊长的敬称

②膝下：在父母跟前。书信中常用作对父母的敬称。

③谨稟者：启事语，放在称呼语之后，表示下面是稟告的话。也说“敬稟者”。

④朝夕：天天，时时。

⑤驰思：思念。

⑥手谕：亲手写的指示，这里指书信。

⑦悉：知道。

⑧玉体：贵体。玉，敬词。

⑨万安：万事平安。

⑩不胜：非常，十分。

- ⑪慈命：母命。慈，指母亲。
⑫效尤：学习坏样子。尤：错误。
⑬时习：指当时社会上的不良风气，如嫖赌等。
⑭远虑：此处指忧虑。
⑮伏祈：拜求。
⑯珍重加餐：保重身体，多吃饭。
⑰肃此：特此写信。肃，敬。
⑱附寄：随信寄出。
⑲零物：日用生活用品。
⑳查收：查明收下。
㉑恭叩：恭，敬的意思。叩，叩问，敬词。
㉒金安：平安。金，比喻贵重，这里用作敬词。
㉓不一：不细说。书信结尾的常用语。

[译文]

母亲大人：自从跟您分别，无时不在想念。昨日收到来信，得知大人身体安康，感到非常欣慰。我谨遵母命，凡事小心谨慎，决不仿效社会上的不良习气，请您放心。希望您保重身体，努力加餐，以便使儿安心。特此给您写回信。随信寄去一些零星物品，望照单查点收下。恭叩金安，余不细说。

[简评]

这封信读来似觉平平淡淡，但也可以看出母子情深。开头说的是思念，后来说的是希望母亲多加餐饭，中间是表示决心。儿子决心不学坏，这就可以使母亲放心了。